



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin tiếp tục đem đến quý vị những thành ngữ mới mà giới truyền thông Mỹ thường dùng trong khi trình bày các cuộc họp trên toàn quốc. Anh bạn Don Benson của chúng ta sẽ đưa thành ngữ thứ nhất:

VOICE: (DON): The first idiom is "To Suck Up," "To Suck Up."

TEXT: (TRANG): "To Suck Up," đánh vần là S-U-C-K và U-P, nghĩa đen là mút như người ta mút kẹo hay hút như hút một điếu thuốc, và nghĩa bóng là tặng bực hay bợ đỡ một người nào đó mong được họ nâng đỡ. Chúng ta nhìn nhận một nhân viên bợ đỡ ông chủ bằng cách khen ngợi ông ta, hay một giám đốc công ty đưa khách hàng đi ăn một bữa sang trọng để mong khách mua hàng của mình. Trong cuộc vận động tranh cử tại Hoa Kỳ hiện nay có hai Đảng Dân Chủ và Cộng hòa đều chú ý chu đáo những người đóng góp nhiều tiền cho đảng bằng cách dành cho họ những buổi chiêu đãi đặc biệt, như các nhậu báo Mỹ viết hôm nay đây:

VOICE : (DON): Officials will suck up to big contributors by inviting them to play in special golf tournaments, lunch with famous sports heroes, and dine with movie stars at a Hollywood studio.

TEXT: (TRANG): Các tờ báo này viết như sau: Các giới chức sẽ tặng bực những người đóng góp nhiều tiền bằng cách mời họ tham dự những bữa ăn đánh golf đặc biệt, ăn trưa với các vận động viên thể thao nổi tiếng, và ăn tối với các ngôi sao màn bạc và phim truyền hình Hollywood.

Một số từ mới mà ta cần biết là: "Official," đánh vần là O-F-F-I-C-I-A-L, nghĩa là quan chức; "Tournament," đánh vần là T-O-U-R-N-A-M-E-N-T, nghĩa là một cuộc tranh tài thể thao; và "Hero," đánh vần là H-E-R-O, nghĩa là người hùng. Và bây giờ xin mời quý vị nghe tiếp thí dụ này:

VOICE: (DON): Officials will suck up to big contributors by inviting them to play in special golf

tournament, lunch with famous sports heroes, and dine with movie stars at a Hollywood studio.

TEXT:(TRANG): Tôi chắc rằng bạn sẽ liên hoan với tôi là đi ăn tối thật là kém. Vì thế các đồng chí chính trị mong có thể xin thêm đồng chí của anh bạn nghe không? đã đóng góp cho đồng chí rồi. Vì thế ta mới nghe thấy thành ngữ thứ hai sau đây:

VOICE: (DON): The second idiom is "To Shake Down," "To Shake Down."

TEXT:(TRANG): "Shake Down," đánh vần là S-HA-K-E và D-O-W-N, nghĩa đen là rung cây đổ lấy quả hay lấy cho tiền rồi ra khỏi túi. Vì thế "Shake Down" đồng chí dùng trong giới chính trị để chỉ việc làm áp lực để xin tiền người khác, như quý vị nghe trong thí dụ sau đây với một nhân viên gây quỹ cho đồng chí ông:

VOICE: (DON): We'll have lunch with the candidate for supporters who have given at least \$5,000 so far, and shake them down for a check for \$2,500 right on the spot. Most will do it too.

TEXT:(TRANG): Nhân viên này nói: Chúng ta sẽ tiếp đãi ăn trưa đồng chí các viên chức của chúng ta giúp anh bạn nghe không? đã cho ít nhất là 5,000 đôla, và làm áp lực để họ viết ngân phiếu cho thêm 2,500 đôla nữa ngay tại chỗ. Phần đông họ sẽ cho tiền như vậy.

Chúng có một từ mới đáng chú ý là: "On the Spot," với từ "Spot," đánh vần là S-P-O-T, nghĩa là ngay tại chỗ. Và bây giờ anh bạn chúng ta xin đồng chí thí dụ này:

VOICE: (DON): We'll have lunch with the candidate for supporters who have given at least \$5,000 so far, and shake them down for a check for \$2,500 right on the spot. Most will do it too.

TEXT:(TRANG): Như quý vị thấy, mùa tranh cử tại Hoa Kỳ thường gặp nhiều người hối lộ đồng chí quyền tiền gây quỹ cho đồng chí của mình để trang trải chi phí và để người cáo buộc viên chức. Vì thế mới có những từ "Suck Up," tức là tăng bực nể nhấc, và "Shake Down," nghĩa là làm áp lực để xin tiền. Và 2 từ mới này đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay.

Thành Ngữ - Bài số 173: To Suck Up, To Shake Down.

Từ điển tiếng Anh: VOA

Thứ 8, 07 Tháng 8 Năm 2009 04:22

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.